

闽台民间故事的相关性研究

夏 敏

闽台亲缘关系导致闽台民众编造故事的心理模式和口述方式方面的类同。主要表现在闽台汉语故事圈神话的高度一致,最具地方差异的传说也偏重传闻彼此接近的人和事,大量的同题、同型故事充斥于两地,说明闽台人民具有非常近似的故事想象力和表现力,从《蛇郎君》和《虎姑婆》的故事案例分析中,可以看出闽台故事所隐含的东方民间叙事特征。

台湾流传着许多想象奇特和引人注目的民间故事。这些故事在福建能够找到大量的相似性文本。这主要得益于历史上福建面向台湾的长期移民。台湾人口的百分之八十以上由福建(特别是福建的漳、泉二州)移来。福建与台湾的亲缘关系可以表现在很多方面,不要说大量书面的或者考古资料可以证实这样一种亲缘关系,而且作为活态文化的口承文化也直接显现了这样一种亲缘关系。作为口承文化的重要组成部分的台湾民间故事,其数量可观,内容丰富,种类众多。台湾也出版了不少与民间故事有关的出版物,如林藜编著《宝岛搜古录》、娄子匡编著《民俗丛书》、江肖梅辑《台湾故事》、娄子匡著《台湾俗文学丛谈》、林叟编《台湾民间传奇》《台湾民间文学集》等。大陆也编印了《台湾民间故事选》(四川人民出版社,巴楚编)、《台湾民间传说》(福建人民出版社,肖甘平、潘平元整理)、《台湾民

间传奇》(鹭江出版社,陈育伦、潘晋明编)还有的大量散见于各种书刊上。本文主要探讨闽台故事的相关性之所在。

闽台民间故事包括两岸广义的民间故事(即神话、传说和普通民间故事),也特指狭义的民间故事即普通民间故事。神话是对神明的叙事(如开天辟地的创世神盘古),传说是对真实人物或事物的虚幻想象(如罗隐的传说、郑成功的故事),普通民间故事则是对现实生活或物象加以纯粹想象的口头故事(如蛇郎君的故事,卖香屁的故事)。台湾和闽南这几类故事跟其他其他地区相比,有着更多的相似性,这种相似性的是由于闽台历史与社会文化的相关造成的。

一、闽台神话体系的一致性

台湾流行了许多来自闽南的神话,闽南语体系的神话绝大多数是大陆整个汉语体系传播的神话,这些神话包括闽台在内的中国各个地方基本上大同小异。例如太阳系列的盘古分天地、后羿射日、吴刚砍伐桂树等神话两岸没有什么太多区别。闽南人入台,这些大陆神话故事也跟着入台。以吴刚砍桂树神话为例,大陆各地基本不脱这样的情节:

明月当中有些黑影,在我国便传说这就是吴刚在伐桂。传说月中桂树高达五百丈,这株桂树不仅高大,而且有一种神奇的自愈功能。有一位西河人姓吴名刚,本为樵夫,醉心于仙道,但始终不肯专心学习,因此天帝震怒,把他居留在月宫,令他在月宫伐桂树,并说:“如果你砍倒桂树,就可获仙术。”但吴刚每砍一斧,斧起而树创伤就马上愈合,日复一日,吴刚伐桂的愿望仍未达成,因此吴刚在月宫常年伐桂,始终砍不倒这棵树。而他也不断的砍下去。

两岸民间口头大体传播着这样的故事情节。但每个地方都有各自的异文。浙江宁海的故事说吴刚是南天门守将,因为与王母娘娘的丫环嫦娥相爱而被贬月宫砍伐娑婆树,快砍倒了的时候来了一只天狗把他的点心偷走,吴刚放下手中的活追天狗,把点心追回来了,

婆婆树又长成了原样。这样不断地砍,不断追赶再来的天狗,树木不断愈合,吴刚始终没能砍倒婆婆树。无独有偶,台湾流传着不同版本的吴刚砍桂树的传说。有的时候这个故事有了种种的变异,悉心分析一下我们便能发现它的源头仍然是大陆吴刚砍桂树故事的延伸和发展。例如台湾流传的关于月亮阴影探源的神话《张古老》就是大陆吴刚故事的变体,它跟大陆宁海的故事情节非常相似:

在很早很早以前,有一位叫做张古老的人,住在月亮里面,每天带着饭盒和一把斧头,拼命去砍一棵大樟树,砍亚砍……砍得这棵大树快要倒下去的时候,不知从哪里跑来一条狗,趁着张古老不注意的时候,把他的饭盒咬走了,张古老放下斧头去追赶那条狗。狗跑得快,张古老追呀追呀终于捉到了那条狗,把饭盒抢回来。张古老回到樟树底时,砍过的地方已经复原了,比以前生得更高大了。张古老决心继续砍下去,几天以后,那棵树又快要被他砍倒了。那条狗又来偷咬饭盒了。他放下斧头又去追狗,等他把饭盒抢回来,回到樟树底下,砍过的地方又长成原来的样子了。就这样砍了又砍,一直到现在,张古老都无法砍倒那棵大樟树,所以,月亮里还有阴影,世界上才没有发生大的天灾地变。(《台湾民间故事集》)

这个故事情节尽管与大陆同类神话故事有些小异(如吴刚被替换成张古老,桂树说成是樟树,天狗咬点心说成咬饭盒),还是完成保持了汉语文化体系同类叙事的共同起源和基本特点。这是因为两岸在民间叙事上有一个同样的叙事原型。我国西汉著名杂家著作《淮南子》已有:“月中有桂树”的说法。说明月宫桂树的想象早已有之,而吴刚伐桂的神话,最早记载的文献则迟到唐代。段成式《酉阳杂俎》说:“旧传月中有桂,有蟾蜍,故异书言月桂高五百丈。下有一人,常斫之,树创随合。人姓吴,名刚,西河人,学道有过,谪令伐树。”唐代诗人李商隐诗:“莫羡仙家有上真,仙家暂谪亦千春。月中桂树高多少,试问西河斫树人。”也记述了同样的故事。宋代文献《艺苑

雌黄》沿用唐代的记载并对其进行进一步解释：“故宋子京《嘲月诗》云：‘吴生斫钝西河斧，无奈婆婆又满轮。’《绡素杂记》尝论吴生斫桂事，引李贺《筌篴引》云：‘吴质不眠倚桂树’，李贺谓之吴质，段成式谓之吴刚，未详其义。窃意《筌篴引》所谓吴质非吴刚也，恐别是一事。”显然吴刚又叫吴质还被称为吴生，作者的质疑是多余的。吴刚斫桂的用意是什么呢？陆游的诗句：“除却君山湘水平，斫却桂树月更明。”可能道出了个中原委，既然古人认为月亮中的阴影是桂树，到了唐人就演绎出唐明皇奔月和吴刚宫前伐桂可以让明月更亮的神话了。长期以来，吴刚伐桂的神话广泛地传播大陆各个地方，闽南基本延续了这个故事的基本情节单元，闽人入台也将这个故事带到台湾并予以广泛传播。《张古老》的故事就是大陆此类故事在台湾的一个“近亲”文本（“异式”）。

二、闽台传说：不似中的近似

闽台民间有许多非常接近的传说。作为民间故事中最庞大的家族，传说每一时每一刻都在被创作或者被变异，因此传说最容易受到时空的限定，也最具有地方性。两岸共有的传说包括三类：

(1) 跨地域的汉语体系共有传说。民间传说有一个重要特点，就是传播时间越久，地域涵盖面就越广。中国民间的《牛郎织女》、《孟姜女》、《梁山伯与祝英台》、《白蛇传》四大传说来源久远，海峡两岸所有的汉语社区在情节上不会发生太大变异。尽管各个地方都有各自的版本，但并没有掩盖得了其间的相似。

(2) 汉语闽南话地区共有的传说。这些传说主要是一些重要历史人物（特别是在两岸都有影响的人物，如郑成功，朱元璋，妈祖）。台湾历史人物传说情节曲折优美，叙事性强，反映了台湾的社会生活，特别是反映了台湾的移民开拓。所以涉及台湾闽南二地共有历史人物的民间传说是闽台传说相似性的重要组成部分。台湾李柄南教授指出：“海峡隔两岸，故事本同源。”道出了两地故事传说同根同

源的事实。千百年来,闽南民间故事不断地随着大批移民传入台湾,与当地民间故事接触、交融、互相影响,形成了富有特色的台湾民间故事。有的故事生动形象地反映了先辈们开发台湾宝岛、艰苦创业的英雄业绩;有的描绘台湾人民广阔的生活画面以及宝岛特有的风土人情;还有的故事表现了台湾和祖国大陆的骨肉关系;也有反映台湾人民追求美好生活向自然界和丑恶势力所作的英勇斗争等。台湾闽南两地许多民间故事赞美了开发台湾、抗击外侮的民族英雄。如两地民间都有民族英雄郑成功、戚继光以及颜思齐、吴凤、林成祖、吴沙等历史人物的故事传说。三百多年来,郑成功的民间故事传说在闽南台湾两地广泛流传,郑成功收复台湾的历史功绩,家喻户晓。两地民众用民间故事的形式,对他进行了讴歌与赞美。如台湾的民间故事传说还有:《郑国姓打台湾》、《剑潭》、《剑井》(大陆泉州也有一个同名故事)、《铁甲将军》、《杨姑爷驰马得地》、《郑成功取三宝》、《国姓爷的宝》、《郑成功的炮轰术》、《国姓爷北征中的传说》等。在这些故事传说中,人们想像中的郑成功不仅是打败荷兰殖民者的英雄,而且还有超人的神力与本领。情节曲折起伏,给人们以鼓舞和启示。福建也出版了许多郑成功故事传说,如《郑成功的传说》中《国姓爷的传说》、《中国民间故事集成·福建卷》中有《郑成功凿水井》、《国姓鞋》、《执法如山》。这些传说与台湾的郑成功传说的不同在于,大陆的郑成功传说往往说的是郑成功准备渡海收复台湾期间,在大陆如何关心百姓,整肃军纪,受到人们的爱戴和拥护的故事。厦门关于中秋博饼来历的传说讲的就是郑成功关心复台将士的中秋思乡之情,发明博饼这一游戏而受到大家的欢迎。在《中国民间故事集成·福建卷》的“漳州分卷”和“泉州分卷”中有《郑成功借殿征红毛番》等,其他如《剑井》、《国姓鞋》、《铁甲将军》等等。而台湾的郑成功故事则往往讲述的是郑成功在台湾如何打击荷虏,英勇善战的故事。因为故事的叙事地点不一样,所以郑成功故事的发生地的内容

也就不一样。两岸人民为郑成功这样民族英雄感到骄傲和自豪,从他的故事传说中激起热爱祖国热爱故土的豪情。郑成功成为连接两地乡情乡思的英雄形象。^{〔1〕}

台湾桃园、新竹、苗栗等客家人聚居的地方还有许多关于朱元璋的传说。朱元璋是明朝开国皇帝,以洪武为年号,民间称之为“朱洪武”。因受郑成功反清复明思想影响,台湾民众也热衷于传闻明太祖朱元璋的神奇故事。另外一个原因是,明以前台湾人口稀少,中央实际对台的影响力很小,而在明朝末年,郑成功辖台之后,把来自大陆的中央皇权观念在移民和早期移民后裔中灌输,使得民众产生了“大明为正”的观念。金荣华先生编撰的《台湾桃竹苗地区民间故事》一书中搜集到的朱元璋故事有许多,例如《皇帝的姊姊》、《来去湿草鞋》、《被赶的菩萨》、《朱洪武与陈友亮》、《死牛钻山洞》、《尿布坛》等都是。这些故事跟大陆传闻的朱元璋故事有些差异,主要区别在于台湾故事更多地赞誉了朱元璋的“平民”皇帝的平民意识,例如《皇帝的姊姊》讲的是朱元璋小的时候为得到两个馒头跟人打赌,与一个骑毛驴的女孩说话,他做了皇帝以后这女子到南京找他,朱元璋还是认她为姊姊。这平民眼中的皇帝成了平民诚实守信的化身。或者夸耀他非凡的才能与他人不及的“神迹”,例如《被赶的菩萨》说朱元璋当小和尚的时候扫寺庙,每天都比别人扫得快,原来他扫地之前会把所有菩萨赶走,等地扫干净了再让菩萨们回来。这些离奇的做法被讲得神乎其神与台湾明清以来移民多为社会底层人士有关,属于非精英移民。而非精英移民一个重要的特征就是所受到士绅、文人和官方文化影响较小。而大陆的朱元璋故事虽然也讲述一些关于他的一些神奇事迹,但是大陆民众毕竟直接受到官本位思想和士绅文化的机会大大强于台湾,所以朱元璋传说与台湾相比,更具有一些“文人化”倾向。作为明朝开朝皇帝的朱元璋出身底层,文化教养欠缺是他的弱点。而在关于他的传说中,百姓常常借助朱元璋的

重臣刘伯温对朱元璋的文化熏陶,以此试图宣扬他的“文才”来表达民间“明君无缺憾”的心态。例如以下是福建泰宁县开善乡流传的两则朱元璋传说,都说的是朱的军师(国师)刘伯温如何启发了朱元璋的文才。与其说这些传说是在传扬朱元璋,倒不如说是在变相歌颂刘伯温。

其一《刘伯温与朱元璋作对》

当年朱元璋起义的时候,在太平县被元朝军队打败,逃到“千亩田”的地方继续招兵买马,心灰意懒。军师刘伯温就趁一同吃酒的时候,作对句来鼓励他。

第一回,朱元璋看见千亩田天寒地冻,滴水成冰,随口说了一句:“天寒地冻,水无二难成冰。”刘伯温马上对上:“国乱民愁,王不出头谁做主?”

第二回,朱元璋又说了一句:“天作棋盘星作子,日月争光。”刘伯温又马上对上:“雷为战鼓电为旗,风云际会。”

第三回,朱元璋又说:“天下口,天上口,志在吞吴。”刘伯温叫了一声“好!”又对上:“人中王,人边王,意在全任”。

这三回对句,鼓励朱元璋东山再起,到后来真的坐了天下,因此人们都说:如果没有刘伯温这位好军师,朱元璋打天下也很难啊!

其二《朱元璋三吟公鸡诗》

明朝开国皇帝朱元璋打下江山,定都南京后,乘中秋节,在御花园召集群臣设宴欢庆中秋,文臣们乘兴吟诗作赋,那些武将不会作诗,但甘愿罚酒。

轮到朱元璋作诗的时候,坐在他旁边的国师刘伯温有意要试一试他的才学。恰巧这时太监捧上热气腾腾的鸡汤,刘伯温指着碗说:“请陛下就以公鸡为题吧!”

朱元璋从小家庭贫困,只念过一年书,从军后,抽空跟刘伯温学习诗文、兵法,虽有进步,但根底总是差,这时候突然遇到这个难题,

就有些目瞪口呆。他苦苦思索,总是难得要领,硬着头皮吟道:“公鸡叫一叫,尾巴翘一翘。”一想不对头,这叫什么诗?心里着急,但越急越想不出愣了好一会,没办法只得再吟下句:“公鸡叫两叫,尾巴翘两翘。”这下引得文武百官都抱着肚子笑,刘伯温见这情景,心里倒有点局促不安。正好这时,天空飘过一朵乌云,遮住玉盘似的明月,御苑顿时阴暗下来。刘伯温灵机一动,喝令太监说:“月色无光,赶快添灯。”心灵乖巧的朱元璋,一时受到启发,就高声吟道:“三声叫得红日出,驱散残星朦胧月。”

满座文武百官听了,齐声喝彩、拍巴掌,乐工立即将这诗谱上曲调,唱开了。

以上两则传说都在假刘伯温来传扬朱元璋的文韬武略。表达了人们试图借助传说来弥补一个“略输文采”帝王的缺憾。这说明大陆的传说更多体现了文治教化以及道统至上的传统,这在台湾故事中是不多见的。

两地民间故事传说还以祖先开发台湾英勇创业为内容。台湾有《吴凤以身破陋习》、《郁永河淡水采硫记》、《颜思齐的传说》、《吴沙》等。闽南有《颜思齐的传说》、《吴凤舍生取义》,漳浦也有《吴沙的故事》、《林成祖的故事》等。从中可以看到台湾同胞对大陆移民祖先筚路蓝缕、披荆斩棘、百折不挠、英勇创业的崇高民族精神的赞颂;也说明了今天繁荣的台湾,正是大陆移民与台湾原住民一起艰苦建设起来的,这些故事更激起台湾同胞对开拓台湾的先辈们的敬仰。据台湾民间文学学者陈溢源先生考察,“在清朝,已有关于吴凤与邹族传说的记录,日据时期有日本与外国学者的相当忠实的采录,抗战胜利手,又有本地学者的记录;另外,县文献委员会编印的《嘉义文献》与赖子清纂修的《嘉义县志》,也屡有吴凤传说、曹族民话《邹族神话传说》与地方名人传说的记载”。⁽²⁾在陈溢源的先生的《嘉义中埔族群关系的回顾与省思——从吴凤传说的学术研究说起》一文认

为,从历代相传的吴凤传说及其学术研究看到汉、邹族群关系曾有过误会仇杀,彼此隔阂甚深,但对传说的研究其实可以“促使各方勇于调整心态,自尊尊人,终能平息争端,再创新一阶段真正和谐的族群关系”。⁽³⁾

(3)体现近似心灵史的史事与文化传说。两地的故事传说还反映了台湾同胞受外国异族入侵蹂躏之苦。也成为他们理直气壮地与入侵者占领者进行战斗的精神支柱和武器。故事主题紧紧地连着祖国大陆、闽南,成为台湾同胞“寻根认祖”的重要依据和内容,而台湾同胞炽热的民族主义、爱国主义激情,又是浇灌这些故事的甘泉。蒋毓英《台湾府治》(1687)、高拱乾《台湾府治》(1696)、刘良璧《重修福建台湾府志》(1741)、沈葆荫《苗栗县志》(1894)等多种文献都引述了《牛皮地》传说,传说中有荷兰人来台湾“借地于倭”与“借地于番”两种说法,前期文献讲的是“借地于倭”(如蒋书),后期文献讲的是“借地于番”(如刘书)。这恰恰印证了荷兰人来台“借地”的历史经过,也说明明郑时期已有“牛皮地”传说的流行。⁽⁴⁾这些故事大都在历史上确有其事,不仅是文艺作品,而且具有一定的史料价值。

台湾闽南二地的民间故事传说中雷同的作品有反映农民揭竿起义反抗压迫的斗争与官府豪绅作英勇斗争的事迹,如台湾的《阿母王》,是歌颂林爽文起义的故事,在《漳州故事卷》中也有《林爽文过东阜》、《台湾“鸭母反”的传说》等。两地还有朱一贵起义的故事。

表现与讴歌两地人民的来往与血缘、地缘亲情,是两地民间故事传说共性的又一体现。台湾的《友朋患难见真情》说的是一个台湾人帮助大陆山东人又得回报的故事。类似的故事还有《宝凤女》、《覆盖开垦记》、《林成祖白手起家》等。闽南的有《望石歌》、《钦差下台湾》、《孝子钉》、《闽台乌龙茶》、《张石敢的故事》、《骨肉亲》、《台湾水手庙》、《连理树》等民间故事传说。两地都以真挚感人的故事任务和情节,展现了闽南籍移民来往于闽南和台湾两地;建立文化与血缘

联系的事迹,从而形成了两地民间故事的共同内容。

两地民间传说的共性还表现在共同民间信仰上。这类民间故事传说反映两地人民共有的社会文化心理结构和文化向心性,如妈祖、关帝、保生大帝、陈元光等。

台湾和闽南记述海上女神妈祖和医神大道公的故事很多。如台湾的《妈祖与大道公》、《妈祖婆》、《大道公单恋妈祖婆》。闽南也有《女神妈祖》、《保生大帝》、《妈祖出世》等。《中国民间故事集成·福建卷》就收有《妈祖的传说》16篇。台湾还有王爷、土地公、七娘妈、关公等的故事传说,这些作品体现了闽台二地民间信仰的共同性。

三、闽台民间故事编造中的接近想象

闽台两地民间故事有时非常想像,如出一辙。这是相互借鉴与交流的结果,也是福建历史上把故事带到台湾而具有直接渊源关系所致,更重要的是两岸相似的社会文化背景导致了闽南语社群之间的故事编造时的接近想象。有大量的同题、同型故事充斥于闽台两地。闽南有《邱蒙舍的传说》、台湾也有《邱蒙舍的故事》;闽南有《白贼七的故事》,台湾也有《白贼七》故事;闽南有《三蛇酒》,台湾也有《三蛇酒》的故事。一些传统的动物故事,如《狼和小羊》、《十二生肖》等两岸几乎没有什么差异。例如台湾的“十二生肖”故事与大陆同类故事大同小异。故事说的是狗和猫相约渡水参加玉皇大帝组织的十二生肖排名比赛,因为不会水,就搭乘在一同参加比赛的水牛的背上。到了水中央,求胜心切的老鼠把猫推入水中,牛一上岸鼠便抛下水牛,第一个到达目的地,成为十二生肖之首,后面依次赶来的是牛、虎、兔、龙、蛇、马、羊、猴、鸡、犬、猪,被老鼠推下水的猫挣扎着爬上岸来,未得名次,从此与鼠结怨。台湾流传的这个故事,在大陆许多地方都有情节大同小异的文本。如浙江桐庐的《老鼠和猫争头肖》、浙江宁海的《猫和老鼠》等⁽⁵⁾。再如福建晋江的《考十二生肖》说:狗和猫来到老鼠家里,相约明天到天庭参加玉皇大帝组织的十

十二生肖排名比赛,老鼠担心猫跑得比自己快,一夜未宿,天不见亮就自己一个偷偷跑到天庭,不想,老牛已经提前到达,老鼠排在牛的后面,再后面依次是虎、兔、龙、蛇、马、羊、猴、鸡、犬、猪,到了太白金星宣布名次的时候,老鼠爬上牛背,串到牛的鼻尖上,因此头名只好让老鼠做了,十二名次比出来,老鼠还在家里睡大觉,从此猫恨上老鼠,从来没有让它安生过。在闽台两地的这个同型故事中,我们看到,老鼠以不正当方式获得头名,在这样一个略含讽刺意味的幽默故事背后,暗含了民间社会自身的价值判断,这在两岸都是一致的。

在AT分类体系中,普通民间故事其实包括了神奇故事(也叫“幻想故事”、“魔幻故事”)、宗教故事、生活故事、愚蠢的魔鬼的故事。这四类故事在海峡两岸有许多相似性特点,导致故事的相似性特点的形成的主要原因是大陆人入台从而形成大陆故事在台湾传播,也是因为两地汉语文化体系民众共有的心理特征,使得台湾民众在构造故事的时候,常常按照大陆人的叙述习惯进行。例如两岸普遍流传的幻想故事《蛇郎》的情节单元(母题)基本一致,我国文献较早记载此类故事的是托名晋人陶潜所撰的《搜神后记》中的《女嫁蛇》。美国华裔学者丁乃通先生在其所编撰的《中国民间故事类型索引》一书中将这个�故事列为433D型,在丁先生以前,芬兰学者阿尔奈和美国学者汤普森编撰的《民间故事类型索引》(简称AT分类法)中,将它命名为《蛇王子》,编排为神奇故事433型,根据情节差异,其内部又划分为433A型、433B型和433C型三种亚型。共收录主要来自欧洲,也包含少量来自亚洲、非洲、北美和拉美的故事共127篇,丁乃通先生根据中国该型故事叙事的普遍形态另立了433D型。其情节单元如下:

- 1父亲有几个女儿;
- 2父亲遇到蛇郎,蛇郎求其嫁一女为妻;
- 3父归家问诸女,惟幼女愿嫁蛇郎;

4幼女嫁蛇得幸福,大姐嫉杀妹,以身代妹;

5妹妹婚化鸟、化竹、化龟;

6最终姐姐陷入困境,妹妹做了蛇郎的妻子。

根据刘守华先生的研究,蛇郎故事是一个空间分布覆盖大半个地球的故事,“中国的蛇郎故事,见于文字记载的已有106篇之多,流行于从西北高原到东南沿海,从北方草原到西南边陲的22个省区的24个兄弟民族之中。”“(从)蛇郎故事分布的情况看,虽流行全国,但主要流行区域却是古代百越民族活动的南方长江中下游一带。它被许多民族所传诵,而在同古代百越有渊源关系的高山、布依、壮、侗、水、傣等民族中间,却流行最广”^⑥福建和台湾,汉族和高山族,都传播着该类型故事。福建蛇郎君的故事主要流行在永春、寿宁、厦门、惠安、柘荣、仙游等县市。闽南地区蛇郎君的故事文本基本上都属于433D型。只是情节上有些“小异”而已。以下是厦门和永春两个地方的《蛇郎君》故事的梗概。

厦门《蛇郎君》故事梗概:

一拾狗屎的老翁有三个女儿。一天,老翁应大女儿要求,走到一家豪宅边,采摘了从墙内探出的红杏花带回家给女儿。隔日再摘时,被宅主蛇郎捉住,它胁迫老人三日之内把最漂亮的女儿嫁给自己。老翁回家后忧心忡忡地告知三个女儿。老大、老二皆不从,三女儿愿意嫁身救父。三女儿嫁给蛇郎后过上了幸福的生活。于是招来两个姐姐的嫉妒。麻脸的二姐来到三妹家,以三妹衣服不好看为由,将她哄到池边,脱下衣服,趁其不备把三妹推下水。而自己穿上三妹的衣服,瞒过了蛇郎,过上了安乐的日子,还跟蛇郎育有一子。死去的三妹变鸟,变竹,变灶上的包子,最后吓死了二姐和蛇郎生的小孩。蛇郎回来认出了屋中坐着的它美丽的妻子,从妻子那里或者真相,一气之下杀死了冒名顶替的二姐,并重新与三妹过上了幸福的生活。(克罗尔曼采录,夏敏缩写。例出林秋荣、林桂清整理《厦门民间故

事》P47-49,鹭江出版社1998年)

永春《蛇郎君》故事梗概:

一座山顶有个蛇洞,里面住着蛇郎君。山顶上还住着猪屎公和他的三个女儿。一天,猪屎公见到山茶花开得好,想采三朵带给三个女儿。这时来了个自称是“蛇郎”的年轻后生仔。他提出想要娶猪屎公最漂亮的女儿,否则会将老翁吞吃掉。

猪屎公回家就病倒了。他的大女儿、二女儿虽然都长着麻脸,但她们宁可父亲被吞吃,也不肯嫁蛇郎。而三女儿“甘心嫁给蛇郎君,不愿阿爹给蛇吞”。几日后,一只蜂来传媒并带着三女儿嫁给蛇郎。

次年春,猪屎公去探望三女儿和蛇郎。发现这里金满屋,银满厅。从三女儿家带回来的蛇变成了金条。羡慕了大姐。次日,她来到三妹家,与三妹互换了衣服,来到井边将三妹谋害。然后瞒过蛇郎,并与他共同生活。三妹的灵魂变鸟、变竹,扰得大姐不得安宁。都被大姐残害。后来变作一龟,此龟又变作一美女(闽南话“查某子”),被一老妈子收为义女,与其子兄妹相称。一日,其子与蛇郎路上遇见,蛇郎始得见自己真正的妻子。蛇郎带她回家,并在她头上插上最美的山茶花。而将大姐变成厕所边上一棵大麻竹。此后,蛇一见竹子就会避开。(陈诗忠采录,夏敏缩写。例出《中国民间故事集成·福建卷》P607-610,中国ISBN中心出版,1998年)

跟福建的同型故事一样,台湾的《蛇郎君》故事也属于433D型。不难看出两地的相互影响。连横先生在其《雅堂文集》中记载了台湾的《蛇郎君》故事梗概:

某处有蛇,久而成怪,化为美男子,往来村中,村人称之为蛇郎君。闻某翁有三女,均未字,遣媒议婚,愿以千金为聘,否则将灭其家。翁固贪利,又畏暴,命长女,不从,次女亦不从。少女年十七,见父急,慨然请行。既嫁,蛇郎君爱之,居以巨室,衣以文绣,食以珍馐,金玉奇宝恣其所好。⁽⁷⁾

为什么两岸叙事圈热衷于传播433D型的蛇郎故事？原因可以有许多，例如善良女性（故事中的幼女）既有出嫁不嫌贫爱富的美德，也有“嫁鸡随鸡，嫁狗随狗”的封建婚姻屈从心态，既有对男人由贫转富的心理期待，更有灵魂不灭、善恶果报的宗教观念。正是这些原因在《蛇郎》故事中“凝聚着一种具有中国历史文化特征的民族心理于审美情趣，构成了一个为中国民族所喜闻乐见的文学原型。”^{〔8〕}或者两岸蛇郎故事重视伦理观念，烙印着儒家思想。这是故事叙述的文化心理基础。当然两岸蛇郎故事还有一个重要环境——宗教依据，那就是福建和台湾地处亚热带沿海地区，两地植被完好，林木覆盖，蛇虬丛生，自古以来闽台人民崇蛇惧蛇，源自闽越的闽人崇蛇由来已久，《说文解字》释“闽”字本义说：“闽，东南越，蛇种”，即以蛇为自己的祖先，而“闽”字有屋内供祭蛇祖之意。这里，蛇就获得了图腾祖先的意味。不仅蛇王庙遍及闽省各地，相关的崇蛇习俗也遍及福建。其中最有名的就是南平樟湖阪每年正月十七至十九三天举行的蛇王节。闽人入台，那么闽人的蛇王崇拜和蛇郎故事理所当然成为台湾闽人移民后裔重要的文化事象；台湾原住民中与古代闽越有直接文化渊源的民族（如泰雅人、布农人）或者与菲律宾南岛语民族有渊源关系的民族（如排湾人、鲁凯人、卑南人）也像闽人一样崇蛇、敬蛇，以蛇为图腾。这些民族也有自己的《蛇郎君》故事。台湾原住民学者巴苏亚·博伊哲努（浦忠成）从日本学者小川尚义、浅井惠伦所著的《原语料台湾高砂族传说集》和陈千武翻译的《台湾原住民的母语传说》中读到排湾和鲁凯两个民族的蛇郎君故事。大意是，蛇之所以求婚是因为老人打猎时在山上发现许多美丽的花，那是蛇拥有的，它就藉此要求老人把女儿嫁给它，否则要咬死老人；三个女儿中只有最小的女儿同情老父的处境，愿意嫁给蛇，蛇与三女儿走路时，忽然变成俊美男子，他们一同住在干净美丽的房子。大女儿来探望时见到妹妹那么幸福，就心生嫉妒，竟然将妹妹推到水井里淹死而取

代;妹妹先变成鸡,又化成松树。⁽⁹⁾另外《台湾卑南族口传文学选》也有仅存故事梗概的蛇郎君故事,大意是有一位漂亮的少女因爱上一条蛇,不接受许多头目儿子的求婚,后来蛇来提亲,将少女娶回,他们住在深山以处湖中,生下许多鸟、蛇等动物,世界才有各种禽兽。鲁凯族的文本比卑南族更为细腻生动:“从前有一位头目的女儿,叫玛嫩,爱上一条百步蛇。别人看到的是一条蛇,她见到的却是一位年轻英俊的王子,是从外地特地来向她求婚的。他俩决定结婚,男方送来聘礼,婚礼依照平时习俗举行。玛嫩嫁给高山上的蛇家,她看到自己进去的地方是一座宫殿,别人看到的却是一个湖。后来人们每年举行的丰年祭之前,都要请祖先来尝一尝,我们的头目看到蛇尝过小米饭以后慢慢地回家去了,便向大家宣布:‘我们的祖先已经回来尝过小米饭了,现在可以举行丰年祭了。’”⁽¹⁰⁾浦忠成先生认为:“此一故事与禽兽起源有关,也许与典型的蛇郎君故事有关,或者是变体;卑南族与排湾族的文化有密切的关联,姜彬以为这类故事的形成与蛇始祖有一定联系,按诸上述三族群与蛇崇拜或蛇图腾紧密关联,则姜氏之论颇合情理。蛇郎君故事能以完整的结构流传于广义的排湾族领域,应是导因于其有相类的文化植壤”。⁽¹¹⁾早在姜彬、浦忠成以前,罗香林先生在其《古代百越分布考》一文中已经有相关论述:“此传说只最足令人玩味的,为以年少貌美之女子,出嫁恶蛇,而恶蛇为能呈现人形之王子。此与远古图腾社会之组织与信仰,有其承袭演进之关系”。⁽¹²⁾德国学者艾伯华在讨论中国东南一带何以出现如此之多的蛇郎故事的起因的时候说:“在浙江、福建、广东至今还一直存在着对蛇的崇拜。”因此从流行区域看,该故事流行的“中心地带似乎在中国南部,在这里,故事的表现形式最完美、最丰富。一般说来,全国各地(西北地区除外)均有流传。”⁽¹³⁾

神奇故事中,类似于像《蛇郎君》这样讲述人和兽类关系的故事不胜枚举。它们很多都具有世界性,同时也兼具民族性。也就是说,

它们在世界上的其他地方也可以找到相似的情节类型,但又带有明显的东方叙事特征,而这所谓的东方叙事特征也并不都是东方各民族之间取得高度一致,而是每个民族都在自己的故事中渗透了自身的文化元素。例如海峡两岸的《虎姑婆》故事表面上看来情节类型并无太大差异,但还是有许多本土或本族的叙事习惯和文化成分。台湾的《虎姑婆》故事情节如下:

从前有一个母亲生了两个女儿。有一天,母亲想回外婆家一趟,出门前交代两个女儿:有人敲门不要随便开门。母亲吩咐声音太大,被虎姑婆听到了,等母亲一出门,虎姑婆当晚就来敲门。女儿问道:“是谁啊?”虎姑婆回答:“我是你们的姑婆。”女儿道:“没有听妈妈说有姑婆这回事。”虎姑婆马上应声道:“我是你们姑婆没错。”于是,女儿们开门让虎姑婆进入屋内。

那天晚上虎姑婆即与两个女儿扯东扯西,当夜与两个女儿一起睡觉,要两姊妹乖乖睡觉。虎姑婆睡中间,两姊妹睡两旁。睡到半夜,虎姑婆吃妹妹,咬骨头的声音惊醒姐姐。问:“姑婆,你吃什么?”虎姑婆说:“我吃姜片。”姐姐说:“姑婆,我也要吃,给我一片好不好。”虎姑婆说:“小孩子吃啥!”姐姐说:“姑婆我想要上厕所。”虎姑婆说:“人家吃东西,你想上厕所,自己去啦!”虎姑婆心里想:如果让你上厕所,被你溜走怎么办!虎姑婆拿出一条绳子,绑住姐姐的手,虎姑婆手拿着绳子。姐姐去厕所,到了厕所就把绳子绑在厕所门上,从后门溜走了。姐姐就躲藏在树上。虎姑婆说:“上厕所怎么这么久?”虎姑婆手中的绳子拉着拉着,绳子还是好好的,去上厕所,怎么那么久!于是虎姑婆走到厕所瞧瞧。啊!死丫头,竟然偷溜掉了!虎姑婆一直找,一直找,找到天亮,找到树这边来。树下面有一条水清如镜的水沟,在水中看到了姐姐的影子。虎姑婆拿一根竹竿,一直往水中戳,怎么也戳不到姐姐。姐姐忍不住笑出声来。虎姑婆决定要吃姐姐,姐姐请虎姑婆去家里烧一桶热油:“拿来给我,我才跳下去让你

吃。”虎姑婆真的烧了一桶滚烫的油,拿来给姐姐。姐姐要虎姑婆闭上眼,张大嘴巴,好让姐姐跳下去让虎姑婆吃。虎姑婆真的把眼睛闭起来,嘴巴张大,姐姐乘机将滚滚热油淋到虎姑婆身上。虎姑婆被活活给烫死了。现出了老虎的原形。(见杨照阳《台中市民间文学采录集》4)

“虎姑婆”是一个世界多数地区都流行的故事,闽台当然也不例外。采自我国各族的异文已有数百种之多,各地对吃人外婆的叫法也不相同,台湾和闽南都叫虎姑婆,有的地区根据吃人者的物种差异也有叫老虎外婆、狼外婆、人熊婆、野狼精、猩猩外婆、狼猕等的。德国学者艾伯华将中国的《老虎外婆》故事总结为以下15个母题:(1)一个多子女的母亲离家看望亲戚;(2)她关照孩子们,不要让不认识的人进家门;(3)半路上她遇见一个向她详细询问的女人;(4)这是个动物妖精,它狼吞虎咽地把她吃了;(5)这只动物得到了孩子们的允许,进了家门;(6)为了不露尾巴,它坐在一只桶上;孩子们感到惊奇;(7)晚上它让最小的一个孩子睡在它的身边;(8)它把小孩子吃了;(9)姐姐听见声音,问妈妈在吃什么东西;(10)她看见一个小孩的手指头,发觉来者不是妈妈;(11)她好其他孩子们假装要解手,逃出来爬到树上;(12)那只动物也跑了出来;(13)孩子们喊救命;(14)动物听从孩子们的建议往身上抹油,这样就上了树;(15)孩子们把那只动物吊在树的半腰上。

这个故事在不同地区有不同情节,但基本上是大同小异的。厦门的故事说,妈妈回娘家路上被虎吃掉,虎变成孩子们妈妈的模样,回来和两个女孩子睡在一床。半夜里大孩子金儿听见母亲吃东西也讨要一个,拿到发现是手指头,估计她吃掉了小孩子银儿,于是借口小便欲逃离,为了不让“妈妈”怀疑让妇人牵着绳子而将绳子另一头系在门环上。她逃到屋外树顶。起了疑心的“妈妈”追出来发现了树上的大孩子,就不断地啃树干,眼看树要啃倒,金儿趁着老虎洗牙的

空,向天求救,于是飘来的云彩将她带走。⁽¹⁴⁾福鼎的异文说,姐弟俩去看外婆,被老虎精变的老婆婆截住,取得他们的信任后到了老虎精变出来的外婆家,晚上老虎精把同睡一头的弟弟吃掉,姐姐发现,假称大便欲逃离,为了不让“外婆”怀疑让它牵着绳子而将绳子另一头拴在屎坑上。她逃到屋外爬上树顶。老虎精追出来发现了树上的大孩子,就不断地啃树干,啃得嘴上都是松树油,姐姐趁着老虎洗牙的空,把衣服挂在树上,自己逃脱了。⁽¹⁵⁾福清的异文说,金仔银仔姐弟俩的妈妈去看外婆,半路被老虎吃了,她假扮外婆,半夜里姐姐金仔听见外婆吃东西也讨要一个,拿到发现是手指头,估计她吃掉了弟弟银仔,于是借口拉屎欲逃离,为了不让“外婆”怀疑让它牵着绳子而将绳子另一头系在马桶上。她逃到屋外树顶。起了疑心的“外婆”追出来发现了树上的金仔,就不断地啃树干,金仔趁着老虎点火欲烧树的空,向月亮婆婆求救,于是月亮飘下彩带将姐姐带到月宫成了嫦娥,而老虎气得头撞树,被自己点燃的大火烧死了。⁽¹⁶⁾如果我们将两岸“虎姑婆”型故事加以比较,那么会发现它们的情节母题极其近似。按照李扬先生分析,故事都是以“某个家庭成员不在家”(长辈外出)开局,虎(或狼)多次欺骗得手,晚上虎暴露真相,聪明的姐姐逃出,爬上树而保全性命,最后姐姐得救而虎(或狼)死掉。姐妹成了主角而反角虎(狼)外婆之类成了假主角。⁽¹⁷⁾这些情节两岸是完全相同的。其中台湾故事讲姐姐设计将油淋到虎姑婆身上把它烫死,也是这类故事的一个常见母题。艾伯华先生认为,这是他所归结的母题(11)-(15)的一种替代母题:“孩子们逃到楼(树)上,关上灯,向动物扔东西,或把它烫伤”⁽¹⁸⁾据他在1937年以前所掌握的资料,湖南,贵州,江苏,广西,福建,四川等地都普遍出现这样的结尾。上文所见的台湾这个版本,也与大陆部分地区一致。台湾学者施翠峰先生一针见血地指出,台湾童话《虎姑婆》“这个故事的母型来自福建”。⁽¹⁹⁾(谭达先P541)

从以上分析看来,闽台民间故事既表现为两地日常语言的“习惯表达”的高度一致,而且也表现为两地传统的口语艺术即民间文学或口承文学的基本一致。这种一致性,体现了两岸之间深厚的文化渊源。

注释

(1)孙英龙.闽台民间文艺关系初探.见福建省民间文艺家协会编.福建民间文艺探索文集.福州:2002年7月,P47-50

(2)(3)(4)(19)谭达先.论港·澳·台民间文学.[M].哈尔滨:黑龙江人民出版社,2003,P557,560,556,541

(5)王甲辉、过伟.台湾民间文学.[M].上海:上海文艺出版社,2003,P75-76

(6)(8)刘守华.蛇郎故事比较研究,见苑利.二十世纪中国民俗学经典·传说故事卷.北京:社会科学文献出版社,2002年3月,P193,197

(7)连横.雅堂文集(卷三):《台湾漫录·蛇郎君》,台湾文献丛刊第208种,P187页

(9)林道生编著.原住民神话·故事全集(2).台北:汉艺色研文化事业有限公司,2002年.P93-97

(10)转引刘守华:闽台蛇郎君故事的民俗文化根基,闽台民间信仰学术研讨会论文,1996

(11)巴苏亚·博伊哲努(浦忠成).台湾原住民的口传文学.[M].台北:常民文化事业股份有限公司出版,1996年,P141-142

(12)罗香林.古代百越分布考.见《中夏系统中之百越》,独立出版社1943

(13)(18)艾伯华.中国民间故事类型.[M].北京:商务印书馆,1999,P56,P23

(14)林秋容、林桂卿整理.厦门民间故事.厦门:鹭江大学出版社,1998,P60-62

(15)(16)《中国民间故事集成·福建卷》P604-605;P605-606

(17)李扬《中国民间故事形态研究》汕头大学出版社1996年,P62页

(作者:集美大学文学院教授,副院长)